

# PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ TRONG CÁC DỊCH VỤ CÔNG CỘNG VÀ NHÀ Ở BỊ NGHIÊM CẤM THEO ĐẠO LUẬT DÂN QUYỀN UNRYH

SỞ DÂN QUYỀN (CIVIL RIGHTS DEPARTMENT, CRD) LÀ CƠ QUAN CỦA TIỂU BANG PHỤ TRÁCH THỰC THI LUẬT DÂN QUYỀN CỦA CALIFORNIA. NHIỆM VỤ CỦA CRD LÀ BẢO VỆ NGƯỜI DÂN CALIFORNIA CHỐNG LẠI HÀNH VI PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ BẤT HỢP PHÁP TRONG TUYỂN DỤNG, NHÀ Ở, KINH DOANH VÀ CÁC CHƯƠNG TRÌNH ĐƯỢC TIỂU BANG TÀI TRỢ, CŨNG NHƯ CHỐNG LẠI HÀNH VI BẠO LỰC DO THÀNH KIẾN VÀ NẠN BUÔN NGƯỜI.



Civil Rights  
Department  
STATE OF CALIFORNIA

Luật yêu cầu “Các điều chỉnh, lợi thế, cơ sở vật chất, đặc quyền hoặc dịch vụ đầy đủ và công bằng tại tất cả các cơ sở kinh doanh”. Các cơ sở kinh doanh áp dụng luật này bao gồm, nhưng không giới hạn đối với:

- Khách sạn và nhà nghỉ
- Tổ chức phi lợi nhuận
- Nhà hàng
- Nhà hát và các cơ
- Tiệm cắt tóc và các thẩm mỹ viện
- Bệnh viện
- Các điều chỉnh Nhà ở
- Chính quyền địa phương và các cơ quan công quyền
- Các cơ sở bán lẻ

## BẠO LỰC THÙ GHÉT

Theo Đạo Luật Dân Quyền Ralph, bất kỳ ai có hành vi đe dọa hoặc có hành động bạo lực với một người hoặc tài sản dựa trên chủng tộc, màu da, tôn giáo, nguồn gốc tổ tiên, nguồn gốc quốc gia, độ tuổi, tình trạng hôn nhân, tình trạng y tế, thông tin di truyền, tình trạng khuyết tật, giới tính, bản dạng giới, thể hiện giới, khuynh hướng tình dục, quan hệ chính trị hoặc vị thế trong tranh chấp lao động đều bị coi là vi phạm pháp luật.

## BUÔN NGƯỜI

Buôn người là hành vi vi phạm luật dân sự ngoài việc là hành vi phạm tội hình sự. Năm 2016, Dự luật AB 1684 (Stone) đã trao quyền cho CRD tiếp nhận, điều tra, hòa giải, dàn xếp và truy tố các khiếu nại dân sự về tội buôn người theo Bộ luật Dân sự California, § 52.5, Đạo luật Bảo vệ Nạn nhân Buôn người California.

## NỘ ĐƠN KHIẾU NẠI

Nếu quý vị cho rằng quý vị là nạn nhân của hành vi phân biệt đối xử, bạo lực thù ghét hoặc buôn người, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại bằng cách liên hệ với CRD theo mô tả dưới đây. Chỉ đối với các vụ việc về việc làm, nộp đơn trong vòng ba năm kể từ ngày bị làm hại cuối cùng; đối với tất cả các vụ việc khác, nộp đơn trong vòng một năm kể từ ngày bị làm hại cuối cùng. CRD sẽ ưu tiên xử lý các đơn khiếu nại của những người mắc bệnh nan y.

Để sắp xếp một cuộc hẹn, hãy liên hệ với Trung tâm Truyền thông bên dưới.

Nếu quý vị bị khuyết tật và cần biện pháp điều chỉnh hợp lý, CRD có thể hỗ trợ quý vị bằng cách ghi chép thông tin của quý vị qua điện thoại hoặc, đối với những người bị Khiếm Thính hoặc Khó Nghe hay bị khuyết tật lời nói, thông qua Dịch Vụ Tiếp Âm California (California Relay Service) (711), hoặc quý vị có thể liên hệ với chúng tôi bên dưới.

## LIÊN HỆ VỚI CHÚNG TÔI

Số Điện Thoại Miễn Phí: (800) 884-1684  
TTY: (800) 700-2320  
contact.center@calcivilrights.ca.gov  
calcivilrights.ca.gov/complaintprocess

# HÀNH VI PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ LÀ HÀNH VI TRÁI PHÁP LUẬT

## DÂN QUYỀN CALIFORNIA

Cục Dân quyền (CRD) thi hành các luật của tiểu bang California nghiêm cấm hành vi quấy rối và phân biệt đối xử về việc làm, nhà ở và chỗ ở công và tạo điều kiện về nghỉ thai sản và nghỉ phép vì lý do y tế của cá nhân và gia đình. Sở cũng tiếp nhận và điều tra các khiếu nại về bạo lực thù ghét hoặc các mối đe dọa của bạo lực thù ghét và nạn buôn người.

## CRD THỰC THI CÁC LUẬT NÀY BẰNG CÁCH:

Cục Dân quyền thực thi luật này bằng cách:

1. Điều tra các đơn khiếu nại về hành vi quấy rối, phân biệt đối xử và từ chối cho nghỉ phép
2. Hỗ trợ các bên tự nguyện giải quyết các khiếu nại liên quan đến hành vi vi phạm pháp luật
3. Khởi tố hành vi vi phạm pháp luật
4. Giáo dục người dân California về các luật nghiêm cấm hành vi quấy rối và phân biệt đối xử bằng cách cung cấp tài liệu bằng văn bản và tham gia các hội thảo và hội nghị

# HÀNH VI PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ LÀ HÀNH VI TRÁI PHÁP LUẬT



Civil Rights  
Department  
STATE OF CALIFORNIA

## QUÝ VỊ ĐƯỢC BẢO VỆ

Đạo Luật Việc Làm và Nhà Ở Công Bằng California (FEHA) nghiêm cấm hành vi quấy rối và phân biệt đối xử trong việc làm dựa trên các vấn đề sau:

- Chủng tộc (bao gồm kết cấu tóc và kiểu tóc)
- Màu da
- Tôn giáo (bao gồm trang phục tôn giáo và kiểu ăn mặc)
- Giới tính (bao gồm tình trạng mang thai, sinh con, cho con bú và/hoặc các tình trạng y tế liên quan)
- Bản dạng giới, thể hiện giới tính
- Khuynh hướng tình dục
- Tình trạng hôn nhân
- Tình trạng y tế (đặc điểm di truyền, tình trạng ung thư hoặc hồ sơ hoặc tiền sử ung thư)
- Tình trạng quân sự hoặc cựu chiến binh
- Nguồn gốc quốc gia (bao gồm ngôn ngữ sử dụng và việc sở hữu bằng lái xe được cấp cho những người không thể chứng minh được sự hiện diện của họ tại Hoa Kỳ theo quy định của luật liên bang)
- Tổ tiên
- Tình trạng khuyết tật (tâm thần và thể chất, bao gồm cả HIV/AIDS, ung thư và đặc điểm di truyền)
- Thông tin di truyền
- Xin nghỉ phép chăm sóc gia đình
- Xin nghỉ phép vì tình trạng sức khỏe nghiêm trọng
- Xin nghỉ phép vì lý do khuyết tật liên quan đến mang thai
- Hành vi trả đũa do báo cáo tình trạng lạm dụng bệnh nhân tại các cơ sở được hỗ trợ thuế
- Độ tuổi (trên 40)
- Lý lịch tư pháp (Đạo Luật Cơ Hội Công Bằng)

## NGHIÊM CẤM HÀNH VI PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ

Nghiêm cấm hành vi phân biệt đối xử trong tất cả các nghề nghiệp, bao gồm nhưng không giới hạn đối với:

1. Quảng cáo
2. Nộp đơn xin việc, sàng lọc và phỏng vấn
3. Tuyển dụng, chuyển chuyển, đề bạt, chấm dứt hoặc chia tách nhân viên
4. Tình trạng làm việc
5. Tham gia vào chương trình đào tạo hoặc học việc, tổ chức nhân viên hoặc công đoàn

Nghiêm cấm hành vi phân biệt đối xử trong tất cả các khía cạnh kinh doanh nhà ở, bao gồm nhưng không giới hạn:

1. Quảng cáo
2. Cho vay có thể chấp và bảo hiểm
3. Quy trình đăng ký và lựa chọn
4. Điều khoản, điều kiện và quyền theo hợp đồng thuê nhà, bao gồm việc không có hành vi quấy rối
5. Các quy định về quyền sử dụng đất công và tư, bao gồm cả việc có các giao ước hạn chế

Các cá nhân bị khuyết tật được quyền có chỗ ở hợp lý theo các quy tắc, chính sách, quy định và dịch vụ, và cũng được phép, bằng chi phí riêng của mình, sửa đổi hợp lý nơi ở của họ để đảm bảo tận dụng đầy đủ nhà ở.

Theo quy định của luật chống phân biệt đối xử việc làm, các cá nhân được bảo vệ chống hành vi trả đũa do nộp đơn khiếu nại.

FEHA cũng nghiêm cấm hành vi phân biệt đối xử đối với việc cho thuê và bán nhà ở dựa trên:

- Chủng tộc
- Màu da
- Tôn giáo
- Phái tính
- Giới tính
- Bản dạng giới/ Thể hiện giới tính
- Tổ tiên
- Khuynh hướng tình dục
- Tình trạng hôn nhân
- Nguồn thu nhập
- Thông tin di truyền
- Nguồn gốc quốc gia (bao gồm các hạn chế về khả năng sử dụng ngôn ngữ)
- Tình trạng gia đình (gia đình có trẻ em dưới 18 tuổi, người mang thai hoặc người đang chờ được cấp quyền nuôi con dưới 18 tuổi)
- Tình trạng khuyết tật (tâm thần và thể chất, bao gồm cả HIV/AIDS, ung thư và các đặc điểm di truyền)
- Tình trạng quân sự hoặc cựu chiến binh

## NGƯỜI LAO ĐỘNG CALIFORNIA ĐƯỢC:

- Đảm bảo có chỗ ở hợp lý hoặc được nghỉ phép nếu bị khuyết tật vì mang thai, hoặc nếu công việc của quý vị sẽ gây ra nguy cơ không đáng có cho quý vị hoặc ảnh hưởng đến quá trình mang thai của quý vị (nếu làm việc cho một chủ sử dụng lao động có hơn 5 nhân viên)
- Đảm bảo được nghỉ phép để sinh con hoặc nhận con nuôi; vì tình trạng sức khỏe nghiêm trọng của chính nhân viên đó; hoặc để chăm sóc cha mẹ, vợ/chồng hoặc con cái có tình trạng sức khỏe nghiêm trọng (nếu làm việc cho một chủ sử dụng lao động có hơn 50 nhân viên)
- Được bảo vệ khỏi hành vi quấy rối vì giới tính, chủng tộc hoặc bất kỳ lý do nào khác được pháp luật bảo vệ
- Được bảo vệ khỏi hành vi trả đũa vì đã nộp đơn khiếu nại cho CRD, vì đã tham gia vào quá trình điều tra khiếu nại hoặc do phản đối các hành vi vi phạm pháp luật có thể xảy ra
- Người lao động California bị khuyết tật cũng được quyền có chỗ ở hợp lý khi cần để thực hiện công việc